Jákov[1] levele

5: 1 És most[2], ó gazdagok, kiáltsatok és sírjatok a veszedelem[3] miatt, amely
rátok fog jönni. 2 Vagyonaitok megrothadtak, és ruháitok a moly eledelévé
váltak. 3 És ezüstötök és aranyotok meg fog rozsdásodni, és ez bizonyság lesz
ellenetek; és úgy megemészti testeteket, mint a tűz, mert **ti** vagyont fogtok
gyűjteni az utolsó napokban[4]:

---

[1] Jakab a közismert fordításokban, mi az eredeti héber kézirat szerinti nevet használjuk.
[2] Vagy “ezért”.
[3] Vagy „csapás” vagy „katasztrófa”.
[4] Szó szerint: „a napok végéig”.

4 Nézzétek![5] – A fizetett munkások[6] bérei, amelyek nálatok[7] maradnak
éjszakára,[8] kiáltanak előttem; és kiáltásaik eljutottak a Seregek[9] Ura[10] füléhez.
5 És bennetek voltak ennek a világnak a vágyai[11], "és örültetek a furulya
hangjának."[12] 6 És bűnösnek nyilvánítottátok az igazat és megöltétek őt; és ő
nem tiltakozott[13] ellenetek.

7 Ezért szeretett testvéreim, reménységetek kell legyen az Úr leendő eljövetele
miatt. Nézzétek[14], a mező tulajdonosa[15] várja[16] a föld gyümölcseit; és
reménysége[17] a korai esőn és késői esőn múlik. 8 Így ti is, tegyétek szíveiteket
erőssé! - Mert az Úr eljövetele közel van.

---

[5] Vagy “Íme”.
[6] Vagy „béresek”.
[7] Egyénenként szólítva meg az embereket.
[8] Hasonlítsd össze 3Móz 19:13: „ … A napszámos bére ne maradjon nálad reggelig.”
[9] A „Ceváot” jelentése „seregek”, és különböző címekben használatos Jáhveh hatalmának hangsúlyozására.
[10] A Seregek Ura itt héberül „Ádon Ceváot”.
[11] Vagy „kéjvágyai”.
[12] Jób 21:12-ből idézve. A „furulya” héber szó, amely itt, valamint Jób 21-ben is használatos, az „עגב” (ágáv) gyökérből származik, ami „vágyakozást” jelent.
[13] Vagy „nem akadályozott/nem gátolt meg”. Vedd figyelembe, hogy az „igazságos”, akit itt a 6. versben említ, egyes számban van, és valószínűleg Jesuára (Jézusra) utal, aki „nem nyitotta ki száját” az ellene hozott igazságtalan elítélés és hamis vádak ellen. Hasonlítsd össze. pl. Ézs 53:7-8 és ApCsel 8:32-35; Máté 26:59-63, 27:12-14, stb.
[14] Vagy “Íme”.
[15] Vagy „földműves”.
[16] Vagy „várva várja”.
[17] Vagy „várakozása”.

9 Ne sóhajtsatok[18] egymás ellen, szeretett testvéreim, hogy csapdába[19] ne kerüljetek, mert a bíró az ajtó előtt áll.

10 Szeretett testvéreim, vegyétek magatok számára példának a szenvedéseket és a kitartást[20] a prófétáktól, akik az Úr nevében beszéltek hozzátok. 11
Nézzétek[21], dicsérjük azokat, akik kitartottak[22]: mert hallottátok **Ijov[23] kitartását[24]**, és láttátok **az Úr végcélját** - hogy[25] az Úr a kegyelem[26] Istene[27], és nagy az állhatatos-szeretete.

12 De mindenekelőtt, szeretett testvéreim, ne esküdjetek[28] - se az egekre vagy a földre vagy bármilyen fogadalomra; hanem legyen a beszédetekben az igenetek, igen, és nemetek, nem[29] - hogy meg ne botoljatok.

---

[18] Vagy „morogjatok".
[19] Vagy „nehézségbe".
[20] Vagy „türelmet" vagy „hosszútűrést".
[21] Vagy „Íme".
[22] Vagy „elviselték a szenvedést".
[23] Jób eredeti héber neve.
[24] Vagy „hosszútűrését".
[25] Vagy „mert".
[26] "Irgalom" vagy „könyörület", „együttérzés".
[27] Az „El" héber szó (hasonló az „Elohím" szóhoz) „Istenként" fordítjuk mindkettőt.
[28] A Tóra (Mózes 1-5 könyve) parancsolja: „Jáhvéht, a te Istenedet kell félned, és őt kell szolgálnod, és az ő nevére kell esküdnöd" (5Móz. 6:13). Amikor az „eskü" szó elítélően vagy negatívan van használva a Tanahban (az Ószövetségben), az mindig a hamisan esküvésre utal. Lásd pl. Zak 5:3-4; Préd 9:2.
[29] Szó szerint "legyen a beszédetek: "igen, igen," és "nem, nem"", azaz, még a hétköznapi beszédben sem szabad hazudni.

13 És ha valaki közületek szenved valamitől, imádkozzék; és ha valaki közületek
jó szívvel[30] van, az énekeljen zsoltárokat[31]. 14 És ha valaki beteg, hívja magához
a gyülekezet véneit. És **ők** imádkozzanak érte és kenjék meg olajjal az Úr
nevében. 15 És a hit imája megsegíti a beteget, és az Úr felemeli őt; és ha
vétkezett, megbocsátja neki a bűnöket. 16 És vallják meg bűneiket egymásnak,
és mindenki imádkozzék a felebarátjáért[32], mert "JHVH közel van
mindazokhoz, akik segítségül hívják őt, mindazokhoz, akik igazságban hívják
őt segítségül."[33]

17 És Elijáhu[34] próféta is olyan ember volt, mint mi, és imádkozott[35], hogy ne
essen eső, és nem jött eső a földre[36], három és fél évig.

[30] Jelentése: „örül”. Hasonlítsd össze pl. 1Kir 8:66; Ézs 65:14; Péld 15:15, stb.
[31] Vagy „dicséretet” vagy „dicsőítő éneket”.
[32] Vagy „társáért”. – Jelentése: „imádkozzanak egymásért”.
[33] Zsolt 145:18-ból idézve.
[34] Illés héber neve.
[35] Ez nem jelenti azt, hogy az emberek bármit kérhetnek, amit akarnak, és megkapják, pusztán azáltal, hogy „elég keményen” hisznek benne. Hasonlítsd össze 1Kir 17-18. Jáhveh először Illésen keresztül prófétálta meg, hogy nem lesz eső (1Kir. 17:1), majd Illés imádkozott, hogy ez megtörténjen (Jak. 5:17), és meg is történt. Évekkel később Jáhveh megmondta neki, hogy eső lesz (1Kir. 18:1), ő imádkozott, hogy ez megtörténjen (1Kir. 18:42; Jak. 5:18), és meg is történt. Illés nem maga idézte elő ezt. Ha Jáhveh ad egy próféciát, akkor lehet imádkozni annak beteljesüléséért hittel és bizalommal Istenben, és nem önmagunkban.
[36] Vagy „föld” – valószínűleg Izrael földjénél tágabb régióra utal, de nem feltétlenül az egész világra. Hasonlítsd össze pl. Jer. 25:11.

18 És azután imádkozott, hogy jöjjön eső, így az egek vizet adtak és a föld megadta gyümölcsét.

19 Testvéreim, ha valaki közületek le akar térni[37] a jó útról a gonoszra, és valaki
visszatartja őt[38] - 20 tudjátok, hogy aki visszatéríti őt a gonoszságából, (160a) az
megment egy lelket[39] a haláltól és engesztelést szerez sok bűnért.

---

[37] Szó szerint: „le menne”.
[38] Vagy esetleg „visszahozza őt”.
[39] A héber ’nesemáh’ szó a „fújás/lélegzet”, „lélek” vagy „szellem” jelentésű.